

中国古代戏曲经典丛书

雷峰塔

2
华夏出版社

中国古代戏曲经典

雷峰塔

【清】方成培 撰
李 玫 注

華夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

雷峰塔/(清)方成培著;李玫注释. — 北京:华夏出版社,
2000.10

(中国古代戏曲经典/周传家主编)

ISBN 7-5080-1975-X

I. 雷… II. ①方… ②李… III. 传奇剧(戏曲)—剧本
— 中国—清代 IV. I237.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 50520 号

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

新华书店经销

世界知识印刷厂印刷

850×1092 1/32 开本 6.375 印张 137 千字 插页 2

2000 年 10 月北京第 1 版 2000 年 10 月北京第 1 次印刷

定价:12.00 元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换



雷 峰 塔

前 言

《雷峰塔》传奇是方成培改编前人同题材作品而成。方成培在文学史上的声名主要由改编《雷峰塔》传奇而来；在中国民间流传已久的白蛇故事也因为方成培的改编而形成了新的面貌，得到更为广泛、久远的流传。

方成培是清雍正、乾隆年间人，大约生于清雍正九年（1731），卒于清乾隆四十五年（1780）以后，字仰松，号岫云，别署岫云词逸，徽州（今安徽省歙县）人。他幼年多病，不能赴童子试，曾闭门学医。《安徽通志稿》中说他：“幼病癰，不能以举业自奋，遂大肆力于倚声”。可见，由于健康状况不好，他放弃了科考仕进的目标，因而有闲暇和闲心致力于诗、词、曲的钻研。他精通音律，工于诗词。有《方仰松词集存》、《香研居词麈》、《听奕轩小稿》、《香研居谈咫》、《香研居随笔》等著作存世。戏曲作品今存《雷峰塔》传奇，另作有传奇《双泉记》，因被列为“违碍书籍”而被销毁。





清道光《徽州府志》有传。

《雷峰塔》所描写的白蛇故事，长期盛传于民间。中唐时产生的传奇小说《白蛇记》（一名《李黄》，见《太平广记》卷四五八）是白蛇故事的滥觞；但明代吴从先《小窗自记》中说到白蛇和雷峰塔的故事发生在宋代：“宋时法师钵贮白蛇，覆于雷峰塔下”；明代田汝成《西湖游览志》卷三《南山胜迹》记载了雷峰塔下镇压着西湖中白蛇、青鱼两个妖怪的传说；同是田汝成的《西湖游览志余》卷二十《熙朝乐事》中记载了明代嘉靖年间关于白蛇故事的说唱在杭州一带流行的情况。话本小说中，以白蛇传说为题材的有宋代的《西湖三塔记》（见《清平山堂话本》）、明代的《白娘子永镇雷峰塔》（见《警世通言》）。

最早把白蛇故事搬上戏曲舞台的是陈六龙，但剧本已失传。祁彪佳《远山堂曲品·具品·雷峰》说：“相传雷峰塔之建，镇白娘子妖也。以为小剧，则可；若全本，则呼应全无，何以使观者着意？且其词亦欲效顰华赡，而疎处尚多。”可知祁彪佳对舞台上流行的《雷峰塔》不满意，说它关目设置粗疏，曲辞也欠自然顺畅。现在能见到的最早的以白蛇故事为题材的戏曲剧本是比方成培大约早三十年的黄图珌的《雷峰塔》传奇。黄图珌在《棲云石自引》（伶人请新制《棲云石》传奇行世一阕）中说：“雷峰一编，不无妄诞。余借前人之齿吻，发而成声……。”看来黄图珌的《雷峰塔》也是在前人作品基础上创作而成。黄作与话本《白娘子永镇雷峰塔》情节大致相同。剧中主人公白娘子虽仍是蛇妖，但与以往的传说相比，相对突出了她对许宣的爱恋和善





雷 峰 塔

意，因而她最后被法海禅师收伏、置于钵盂内、镇压于雷峰塔下的结局就更容易引起观众同情。这部传奇问世后，“一时脍炙人口，轰传吴越间”（《棲云石自引》）。但后来舞台上广为流行的，则是经过增删的民间演出本。

乾隆三十六年（1771），两淮盐商为庆贺朝廷盛典演出《雷峰塔》，所本即是民间流行的无名氏本。方成培不满意此本，鉴于民间演出本“辞鄙调讹”，所以他“重为更定。遣词命意，颇极经营，务使有裨世道，以归于雅正。较原本，曲改其十之九，宾白改十之七。”（《雷峰塔自叙》）由此可见方成培对民间演出本的关目、曲辞等都作了加工或重新创作，才有了这部面目一新的《雷峰塔》传奇。剧中新增的“求草”、“水斗”、“断桥”、“祭塔”等场，为黄图珌《雷峰塔》中所无，虽然这些情节在民间演出本中已经存在，但方成培进行了很大的改动，所谓“点窜终篇，仅存其目”（《雷峰塔自叙》）。它们后来能够成为戏曲舞台上脍炙人口的折子戏，不能不说得力于方成培的改编。

方成培的《雷身塔》传奇最突出的成就在于，它使主人公白娘子身上的妖怪气息和人情内涵达到了巧妙、和谐的统一，较为彻底地剔除了传说中白娘子妖孽害人的内容，使白娘子成为一个善良美好的形象，在她身上所寄寓的愿望和追求更具有普遍的社会意义，全剧扬善惩恶的主题，也更具艺术感染力。尤其是“求草”、“水斗”、“断桥”等片段，充分表现了白娘子维护自己认定的幸福生活和美好爱情的坚定态度。为了实现自己的愿望，她既要与破坏她安宁生活的恶势力奋力斗争，





中国古代戏曲经典

又要向对她缺少了解和信任的情侣剖白心迹。她内心不断受到煎熬，她的意志反复受到考验。她既刚强又温柔，这一性格特点在剧中表现得颇为突出。正因为她心地是善良的，她的追求是正当的，她的愿望是美好的，所以她最终的悲剧结局才使历代广大观众感到深深的不平和遗憾。

总之，方成培的《雷峰塔》传奇的出现，为白蛇故事在戏曲舞台上广泛长久地流传，起到了巨大的推动作用。

李玫

一九九九年二月





雷 峰 塔

第一出 开 宗^①

【临江仙】（末上^②）西子湖^③光如镜净，几番秋月春风。今来古往夕阳中，江山依旧在，塔影自凌空。

多少神仙幽怪，相传故老儿童。休疑《艳异》类《齐东》^④，妄言姑妄听，聊效坡公^⑤。（问答照常）

【沁园春】再世菩提^⑥，白蛇^⑦妖孽，宿有^⑧根源。恰附舟巧合，两相心许；赠金陡起，官事颠连^⑨。逃避姑苏^⑩，蛾眉^⑪俯就，旅邸^⑫花筵遂宿缘^⑬。神仙庙，笑书符相赠，道者迂邈^⑭。原形醉露床前，急惊死良人实可怜。觅嵩山仙草，艰难救转；宝巾遗祸，遭捕谁愆^⑮。铁瓮仇离^⑯，金山^⑰水斗，一钵^⑱妖光不复燃。雷峰^⑲祭，感佛恩超度，千古永留传。

觅配偶的白云姑多情吃苦，
了宿缘的许晋贤^⑳薄幸^㉑抛家。
施法力的海禅师^㉒风雷练塔，
感孝行的慈悲^㉓佛忤^㉔度妖蛇。

【注释】

- ①开宗——相当于一般传奇开始时的“副末开场“或”家门大意”。传奇开场时，通常由一个脚色上场唱两支曲子，一支曲子说明作者的写作意图，一支曲子讲述剧情梗概，称为“副末开场“或”家门大意”。本出中〔临江仙〕一曲说明创作主旨，





中国古代戏曲经典

〔沁园春〕一曲简述主要剧情。

- ②末——戏曲脚色行当名。通常扮演中老年男子。
- ③西子湖——西子，春秋末年越国美女西施，姓施，名夷光。西子湖，指杭州西湖，位于浙江杭州城西，汉代名明圣湖，唐以后改名西湖。为我国著名风景游览区，有苏堤春晓、曲院风荷、断桥残雪、雪峰夕照等十处胜景。苏轼《饮湖上初晴后雨》诗中有“欲将西湖比西子，淡妆浓抹总相宜”句。
- ④《艳异》、《齐东》——书名。《艳异》指《艳异编》，古代文言小说选集，其中收作品较杂，言情、神怪等题材的作品皆有，世传为明代王世贞作。《齐东》指《齐东野语》一书。为元初周密撰，周密祖籍山东济南，其祖迁居江南，书名“齐东野语”，含不忘根本的意思。“齐东野语”一词出自《孟子·万章上》，孟子的弟子咸丘蒙（齐人）问孟子，舜为天子，尧率领诸侯北面称臣的说法是否真实，孟子回答：“此非君子之言，齐东野人之语也。”后以“齐东野语”比喻道听途说、不足凭信之言。
- ⑤聊效坡公——坡公，指北宋文学家、书法家、画家苏轼。苏轼字子瞻，号东坡居士。苏轼作有寓言集《艾子杂说》，其中多以动物、神、怪形象作为思想的载体，本剧以白蛇为主要戏剧形象之一，故作者说“聊效坡公”。
- ⑥菩提——佛教名词，梵文Bodhi音译。用以指彻悟的境界。又指觉悟的智慧和觉悟的途径。
- ⑦白蛇——在剧中的女主人公。
- ⑧宿有——过去一向就有。
- ⑨颠连——困苦。
- ⑩姑苏——地名，今江苏省苏州市。
- ⑪蛾眉——也作蛾眉，形容女子细长的眉毛。泛指美貌女子。
- ⑫旅邸（dǐ 抵）——旅馆。
- ⑬宿缘——佛教术语。过去从来就有的因缘。
- ⑭屯邰（zhūn zhān 淳沾）——不敢前行，也用来形容人困窘不得志。
- ⑮愆（qiān 千）——过错，罪过。
- ⑯仳（pǐ 匹）离——古时指夫妻分开，此处特指妻子被遗弃。
- ⑰金山——山名。位于江苏省镇江市。





雷 峰 塔

⑮钵 (bō 波) ——用陶瓷、石料或金属制成的器皿，形似盆而略小。在佛教词汇中是梵语钵多罗一词的略称，指和尚用来盛食物的器具。

⑯雷峰——指雷峰塔。位于杭州南屏山麓的净慈寺前。

⑰许晋贤——许宣 (仙)。本剧男主人公。

⑱薄幸——指男子薄情、负心。

⑳海禅师——金山寺的方丈法海。

㉑慈悲——佛教术语。慈，意为兴乐；悲，意为拔苦。

㉒忏 (chàn 颤) ——佛教术语，梵语忏摩的略语，意为悔过。





第二出 付 钵

【仙吕·忆帝京】（杂十六尊者上）^①灵鹫^②岩峣^③耸碧霄，雨天花旗檀^④共飘。（伏虎尊者引虎上）笑指牛哀化^⑤，还悟轮回^⑥道。（众）试看那宝莲台^⑦高，谈说深微妙，无忧树^⑧下任逍遥，鹫子三车会了^⑨，说甚风幡^⑩动与摇。（龙舞上，降龙尊者上，收龙介）（众）妙呵，禅心^⑪不把毒龙饶。香清功德水^⑫，玉磬^⑬静中敲。（净释迦文佛，李天王，韦驮随上）

【点绛唇】鹫岭庄严，千花五叶^⑭靡^⑮穷尽。好悟^⑯三身^⑰，示汝恒河性^⑱。（众拜介）

（净）空即是色，色即是空^⑲。要知非色非空^⑳，须观第一义谛^㉑。谁识无文无字，是为不二法门^㉒。吾乃释迦牟尼文佛是也。于毗岚^㉓后，现清净身，自无始来^㉔，出广长舌。^㉕扬法舸^㉖，救迷津，腾汉廷而皎梦^㉗；持慧灯^㉘，灿长夜，照东城^㉙以流慈^㉚。珠纓大士，常登护法之筵^㉛；金杵^㉜神王，每^㉝夹^㉞降魔之座。今日慧眼^㉟照得震旦^㊱峨嵋山，有一白蛇，向^㊲在西池王母蟠桃园中，潜身^㊳修练，被他窃食蟠桃，遂悟苦修，迄今千载。不意这妖孽，不肯皈依^㊴清净，翻自堕落轮回，与临安许宣，缔成婚媾^㊵。那许宣原系我座前一棒钵侍者，因与此妖旧有宿缘^㊶，致令增此一番孽案。但恐他逗入^㊷迷途，忘却本来面目。吾当命法海下凡，委曲^㊸收服妖邪，永镇雷





雷 峰 塔

峰宝塔，接引许宣，同归极乐。法海何在？（外应上）

【点绛唇】四忍三空，刹那彼岸功夫到^④。极乐逍遥，早悟拈花笑^⑤。

弟子法海参拜，有何金旨^⑥？（净）我这空门^⑦广大，法力无边，初归香阜^⑧，只须虔念弥陀^⑨；静发慧根^⑩，何难立登般若^⑪。今有捧钵侍者许宣，业^⑫以^⑬宿缘，遭彼白蛇，迷其真性。汝今可往东土，速指归元^⑭，毋教堕落！（外）领法旨。

【油葫芦】吾佛慈悲惠泽饶^⑮，慧眼的开垂照。许宣呵，你可也戒了贪嗔^⑯除烦恼，无边苦海回头早，急忙里诵弥陀把罪孽消，守清规将因缘觉^⑰。笑人间是非颠倒，做尽了南柯梦^⑱里空欢笑，须索^⑲听晨鸡唱罢暮钟敲。

【天下乐】我想那白蛇呵，可惜他千载焚修也那一旦抛，多也波^⑳姣本是妖。这的是人妖宿有苗^㉑，却如何恋尘嚣，直恁的^㉒甘堕落，何不去悟真空，及早换皮毛。

【鹊踏枝】（净）并不是为传衣^㉓降碧霄，了前因醉绛桃。这粉骷髅幻^㉔是神妖，那孽菩提^㉕宿有情苗，才走出火轮车^㉖脱离苦恼，又撞入黑罡风^㉗吹落皮毛。

（净）护法神，将我钵盂，付与法海者。（杂应介）（净）你看我这钵盂，外周四际，能结万缘。贮水于中，即成甘露。将此拿妖，原形立现。

【哪吒令】愿焚修念牢^㉘，感优昙^㉙梦绕，把邪魔顿消。拂尘埃果苗，有缘士未觉。这法钵因付托，觑^㉚着他似月千江照，用不尽的妙理中包。

我有宝塔一座，高不盈尺，中奉万佛，孽妖见之，无不战栗。今付于汝。（外）领佛旨。

【寄生草】顶礼浮图下^㉛，遥瞻云影高。望莲台不散的





香风绕，观法相无限的金光罩。听钟鸣早把那妖氛扫。正如龙似象，法力果然豪，皈依莫待轮回到。

(净) 这妖蛇虽然不守清规，却因许宣原有宿缘，故令汝前去。待他们孽缘完满之日，点悟许宣，奉我法宝，收伏此妖，锁于雷峰塔底，永镇妖氛。再将许宣点悟大道，引他同归净土，以成正果^②。(外) 谨依法旨。(净) 去罢。(外) 弟子就此拜辞去也。(净、众吹打下)

【煞尾】(外) 看俺才离紫极霄，又踏红尘道，好把那孽案勾消，须将这真元^③相保。万里乾坤^④锡杖^⑤挑，向人间走遭，只把那小雷峰天生的妙景又重描。

醍醐^⑥法味洒何浓？(卢纶)

四钵须臾^⑦现一重。(陆龟蒙)

若信贝多真实语^⑧，(李商隐)

禅心高卧似疏慵^⑨。(李洞)

【注释】

- ①杂——戏曲行当名。尊者，佛教术语，意思是智德俱尊者，罗汉的尊称。本句意即十六名演员扮作尊者上场。
- ②灵鹫(jiù 就)——鹫，古籍中水鸟名，头项皆无毛。此处灵鹫为山名。在古印度摩揭陀国王舍城的东北，因山中多鹫而得名；有人说因山峰似鹫头而得名。相传佛祖释迦牟尼曾在此讲经，故为佛教圣地。杭州西湖的飞来峰也称灵鹫山，相传从印度飞来。
- ③岩峩(tiáo yáo 条尧)——形容山势高峻、挺拔。
- ④旃檀(zhān tán 沾坛)——指檀香，一种香木的名称。香气极浓，可以用来制作器物，也可入药。寺庙进行佛事活动时，常焚烧此物。
- ⑤牛哀化——牛哀，人名，指公牛哀。鲁国人，一说为韩国人。传说他病了七天变成老虎，他哥哥来看他，被他吃掉。此句唱词因是伏虎尊者牵老虎上场时所唱，故说虎是牛哀所变。
- ⑥轮回——佛教用语。佛教认为世界众生莫不辗转生死于六道





雷 峰 塔

(天、人、恶神、地狱、饿鬼、畜牲)之中，如车轮旋转，没有终止，所以叫“轮回”。只有成道者，能免此苦。

⑦宝莲台——诸佛以莲花为座，宝莲台即菩萨的台座。

⑧无忧树——佛教用语。又名阿输迦树，释迦牟尼即生于此树下。

⑨鹞子三车会了——鹞子，舍利女之子。舍利女善辩，因此以鹞鸟比喻她，称她的儿子为鹞子，鹞子是释加牟尼的四大弟子之一，智慧无穷。三车：牛、羊、鹿三车，即三乘，佛家用车乘比喻能载人到果地（成正果）的教法。一乘叫声闻乘（小乘），二乘叫缘觉乘（中乘），三乘叫菩萨乘（大乘）。大乘修养最高，不仅自己彻悟佛家真谛，还能使众生领悟成佛之道。会了，能通达了解事物的义理。

⑩风幡（fān 番）——幡，一种垂直的旗子，风幡，引自佛教故事。《传灯录》中记载：唐高宗仪凤元年，慧能法师到南海法性寺讲经。晚上风吹幡动，听见二僧谈论，一说风动，一说幡动，相持不下，慧能法师说，不是风幡动，是心动。意思是风、幡都是不存在的，只因自己动念才见有风幡动。

⑪禅心——佛教用语，佛教的一种修行方法。禅，静的意思，指妄念不生。禅心，寂定之心。

⑫功德水——佛家用语。功，行善。德，心善。水有八种功德：澄净、清冷、甘美、轻软、润译、安和、除饥渴、长养诸根，故名功德水。

⑬玉磬（qìng 庆）——磬，古代一种打击乐器，用金属或石头做成。玉磬，玉石做的磬。

⑭五叶——佛教名词。《传灯录》中说：“一华开五叶，结果自然成。”指禅宗分五派。

⑮靡（mǐ 米）——无，没有。

⑯悟——了解、领会。

⑰三身——佛教用语。佛经上说，佛有三身：法、报、应。三身：指佛。

⑱示汝恒河性——恒河，印度的大河，恒河流域是数千年来印度文明的中心，也是佛教的发源地。性：指事物的本质。全句是说：让你知道佛的本性。

⑲空即是色，色即是空——佛经上的话。色是总称有形的万物，





中国古代戏曲经典

无形即是空。因为万物是由因缘所生，本非实有，因而色也是空。

- ②①非色非空——非色，佛教术语。能通过眼、耳鼻、舌、身感觉到的有形之物为“色”，通过心、想、识别等产生的抽象的心理活动如贪、瞋、善、恶等等，叫“非色”。非空，亦为佛教术语。佛法的实性为有而非空，即“非空”指诸佛法的实性，如果把佛法比作绳子的话，实性即指做绳子的麻。
- ②②义谛——佛教用语。实理，真实不虚妄的道理。
- ②③不二法门——佛教名词，法门，佛教徒称修行者入道的门径。不二法门在诸门之上，指能直接入道，不可言传的法门。
- ②④毗岚(pí 皮 lán 兰)——暴风名。此风暴猛烈，能破坏世界。
- ②⑤自无始来——佛教语。说世界众生，今生从前世来，前世又从它的前世来，无法推究出众生的原始是哪一世，所以说自无始来。
- ②⑥出广长舌——佛教认为，舌广而长，柔软红薄，覆面上至发际。这样的舌相，说出的话必定真实。
- ②⑦扬法舸(gě 葛)——舸，大船。法舸，佛舟。说佛可以渡众生过生死海到达涅槃(niè 镍 pán 盘)之岸，即超脱生死的境地。扬法舸是比喻佛宣讲佛法。
- ②⑧腾汉廷而皎梦——腾，升腾。汉廷，高空。皎梦，洁白，无实。全句是说到达一个清净无烦恼的世界。
- ②⑨慧灯——佛教名词。智慧之灯，很明亮。
- ②⑩东城——指中国。中国在印度的东方，故称东城。
- ③①慈——佛家语。佛爱众生，给众生以欢乐称为慈。
- ③②筵——竹席。古人席地而坐，以筵作坐具。
- ③③金杵(chǔ 楚)——佛教传说中的降魔兵器。形似棍，一头呈四角形。
- ③④每——常常。
- ③⑤夹——在两边。
- ③⑥慧眼——佛家语，五眼之一。五眼是肉眼，天眼，慧眼，法眼，佛眼。慧眼指二乘的智慧之目，能看到过去和未来。
- ③⑦震旦——东方属震，是日出的地方。中国在印度的东方，故印度古时称中国为震旦。
- ③⑧向——从前。





雷 峰 塔

- ③⑧潜身——专心从事。
- ③⑨皈(guī 归)依——原指佛教的入教仪式，后泛指全心全意信仰佛教或参加宗教组织。
- ④⑩婚媾(gòu 够)——结为婚姻。
- ④⑪宿缘——宿，旧有的。宿缘，前世姻缘。
- ④⑫逗入——逗，通投。逗入，投入。
- ④⑬委曲——曲折辗转。
- ④⑭四忍三空，刹那彼岸功夫到——忍，忍耐，无论遇何逆境，都能不生怨怒，心平气和。空，世上一切事物都由因缘而生，并无实体，谓空。全句是说能达到四忍三空的境界，很快就能到达极乐世界。
- ④⑮拈花笑——典出佛教故事。梵王至灵山，以金色波罗花献佛(释迦牟尼)，请佛为众生说法。世尊登座，拈花示众，众皆默然，惟迦叶破颜微笑。故事是说明佛教教义要心传，要从内心领悟。
- ④⑯金旨——旨，旨意，金旨是尊敬的说法。
- ④⑰空门——指佛教，佛教认为一切皆空。
- ④⑱香阜(fù 父)——阜，土山。香阜，佛教名词，香山，俗称崑崙山。
- ④⑲虔(qián 前)念弥陀——虔诚地念佛。
- ⑤①静发慧根——佛教用语。慧根，慧有分别事理，决断疑念的作用，慧能生道，故曰慧根。全句意为通过静思修行，从而领悟真理达到无碍自在的境地。
- ⑤②般若——佛教用语，最高的智慧。
- ⑤③业——已经。
- ⑤④以——因为。
- ⑤⑤归元——又叫归真、归本，与圆寂同义。即僧侣死亡。
- ⑤⑥惠泽饶——惠，给人以好处，泽，恩泽，饶，多。
- ⑤⑦贪嗔(chēn 抻)——贪，贪欲，贪爱世间女色、财宝；嗔，发怒、生气。佛家视为二毒。
- ⑤⑧觉——觉悟，得道。
- ⑤⑨南柯梦——唐朝李公佐所著传奇《南柯太守传》中说，淳于棼(fén 焚)是山东侠士。他的住宅南边有一株大槐树，浓荫遮盖好几亩地的面积。一天淳于棼与友人在树下饮酒大醉，梦到自





中国古代戏曲经典

己做了大槐安国的南柯太守，享尽了荣华富贵。醒来才知是一场梦，大槐安国原来是大槐树下的蚂蚁洞。后用“南柯梦”比喻一场空欢喜。

- ⑨须索——须得。
- ⑩也波——句中衬字，无义。
- ⑪苗——事情的原因。
- ⑫直恁地——竟然如此。
- ⑬传衣——禅宗以金色袈裟为法衣，登座传法时穿，故称传衣，这里指传法。
- ⑭粉骷髏幻——粉，借指美女。幻，变化、妖魔变成的女子。
- ⑮孽菩提——菩提，亦指得道之人。孽菩提，此处指许宣，许宣原是释迦牟尼文佛座前的捧钵侍者，故称。
- ⑯火轮车——佛教名词，地狱。据说地狱中有铜镬(huò 货)，即大铜锅，下有十二轮，上有九十四火轮。
- ⑰黑罡(gāng 刚)风——佛家语。黑，昏暗。罡风，天空极高处的风，风力极大。
- ⑱焚修念牢——佛家语。焚香修行，牢记不忘。
- ⑲优昙(tán 谈)——花名，即优昙钵花，优昙钵即无果树，其开花如莲花十二瓣，因花隐藏于花托内，又一开即谢，故不易看见。佛教认为优昙钵开花是佛的瑞应，故称之为祥瑞花。
- ⑳觑(qù 去)——看。
- ㉑顶礼浮图下——顶礼，佛教徒拜佛的礼节。行礼时手、足、头五体投地，俯伏于菩萨足下。浮图，佛塔。
- ㉒正果——佛家语。亦作证果。指修行的人，精修日久，悟出妙道。
- ㉓真元——佛家语。指天地万物的本源、本性。
- ㉔乾坤——天地。
- ㉕锡仗——和尚手持的禅杖，头上有环，摇动有声，用锡做成。
- ㉖醍醐(tí 提 hú 胡)——佛经中指从牛奶中提炼的精华，比喻最高的佛法。
- ㉗须臾(yú 鱼)——极短的时间，片刻。
- ㉘贝多语——贝多指贝多罗树叶，经冬不凋。印度人用它写经文，贝多语指佛经。
- ㉙疏慵——懒散，不受拘束。

